los hombres fazen, e de las penas, e de los escarmientos que merescen por razon dellos. E desta guisa se acaba la justicia complidamente : ca bien como los buenos merescen bien e gualardon, por los bienes que fazen ; e otrosi los malos deuen recebir pena (39) por la su maldad. Onde quien quisiere parar mientes en todas las siete partes deste nuestro Libro, fallara y todas las razones bien y complidamente, que pertenescen para ayuntar amor de ome con Dios, que es por Fe, e por creencia : e otrosi de los omes vnos con otros, por justicia e verdad.

(39) *Pena.* Adde l. 1. in princ. *ff. de just. et jur.* ibi : *bonos non solum metu pœnarum, verum etiam præmiorum quoque exhortatione efficere cupientes.*

AQUI COMIENZA

LA PRIMERA PARTIDA,

QUE FABLA DE TODAS LAS COSAS QUE PERTENESCEN A LA FE CATOLICA, QUE FACE AL HOME CONOSCER A DIOS POR CREENCIA.

TITULO I.

QUE FABLA DE LAS LEYES, É POR CUANTAS RAZONES ES ESTE LIBRO PARTIDO POR TÍTULOS, EN QUE MANERA (a).

A servicio de Dios, é á pro comunal de las gentes facemos este libro, segun que mostramos en el comienzo del. E partímoslo en siete partes, en la manera que diximos de suso: porque los que lo leyesen, fallasen ay todas las cosas cumplidas, é ciertas, para aprovecharse dellas. E departimos cada una partida por títulos, que quiere tanto decir, como suma de las razones que son mostradas en él. E estas razones en que se muestran todas las cosas cumplidamente segun son, é el entendimiento que han, son llamadas Leyes. Mas porque las gentes latinas llaman Leyes á las creencias que han los homes: é cuidarian algunos que estas de este libro no fablan de otra cosa, sino de aquello tan solamente. Porende Nos por sacarlos de esta dubda, querémosles facer entender: Que leyes son estas. E en quantas maneras se departen. E porque han así nombre. E quales son las virtudes, é fuerzas dellas. E de qué lugares fueron tomadas, é saca las. E quales dellas pertenescen á la creencia de nuestro Señor Jesu-Christo. E quales pertenescen al gobernamiento de las gentes. E porque han nombre leyes. E quales deben ser en sí mismas. E cómo deben ser fechas. E á qué tienen pro. E qual debe ser el facedor dellas. E quien ha poder de las facer. E cómo se deben entender. E quién las puede espaladinar, é facer que las entiendan, quando alguna duda y oviere. E en qué manera las deben obedecer. E como son tenudos de las guardar. E como se debe juzgar por ellas. E en qué manera deben ayuntar con estas las que ficieren de nuevo. E por quales razones non se pueden excusar los homes del juicio de las Leyes, por decir que non las saben. E quales son aquellos que pueden ser excusados de non recebir la pena que las leyes mandan, maguer non las sepan.

(a) Lib. 1 del F. J.—L. 1, tít. 6., lib. 1 del F. R.

Ley I.—Qué leyes son estas (a).

Estas leyes son establescimientos (1), porque los homes sepan vivir bien (2), é ordenadamente, segun el placer de Dios: é otrosí segund conviene á la buena vida (3) de este mundo, é á aguardar la fe de nuestro Señor Jesu-Christo cumplidamente, así como ella es. Otrosí como vivan los homes unos con otros en derecho, é en justicia : segund adelante se muestra en las leyes, que fablan en cada una destas razones. E las que señaladamente pertenescen á la creencia, segun ordenamiento de Santa Iglesia, pusimos en la primera partida deste libro. E las otras que fablan del mantenimiento de las gentes, son puestas en las seis partidas que se siguen despues.

(a) LL. 1, 2, 3 y 4, tít. 2, lib. 1 del F. J.—LL. del tít. 6, lib. 1. del F. R.—LL. 1 y 10, tít. 2, lib. 3, N. R.

TILULUS I. DE LEGIBUS.

LEX I.—Statutæ sunt leges istæ, ut inter homines jus, et justitia, servetur. Hoc dicit.

(1) *Establescimientos.* Non ponitur hic legis difinitio, de qua *infra eodem L.* 4., sed ponuntur causæ quare conduntur leges, et concordat cum *L. 2. ff. eodem.*

(2) *Vivir bien.* Est enim lex omnium divinarum et humanarum rerum notitia, regula justorum et injustorum, præceptrix faciendorum, prohibitrix non faciendorum : ut *in dicta L. ad fin* (*a*).

(*a*) Aquí la palabra *ley* equivale á derecho ó jurisprudencia. El principio de esta definicion, que forma como su género, llamando á esta ciencia «el conoci-

(3) *A la buena vida.* Dicit Philosophus 9. *Ethicor.* quòd legalia justa dicimus factiva, et conservativa fecilitatis, et particularium ipsius, politica communicatione.

LEY II.—Del Derecho natural é de las gentes (a).

Jus naturale en latin, tanto quiere decir en romance, como derecho natural, que han en sí los homes (1) naturalmente, é aun las otras animalias, que han sentido. Ca segun el movimiento deste derecho, el másculo se ayunta con la fembra, á que Nos llamamos casamiento (2), é por el crian los homes á sus fijos (3), é todas las animalias (4). Otrosí *jus gentium* en latin, tanto quiere decir, como derecho comunal de todas las gentes (5), el cual conviene á los homes, é no á las otras animalias. E este fué hallado con razon, é otrosí por fuerza, porque los homes non podrian bien vivir entre sí en concordia é en paz, si todos non usasen del. Ca por tal derecho como este cada un home conosce lo suyo apartadamente (6): é son departidos los campos (7), é los términos de las Villas: é otrosí son tenudos los homes de loar á Dios (8), é obedescer á sus padres é á sus madres (9), é á su tierra (10), que dicen en latin patria. Otrosí consiente este derecho que cada uno se pueda amparar (11) contra aquellos que deshonra ó fuerza le quisieren facer: é aun mas, que toda cosa que faga por amparamiento de fuerza que le quieran facer contra su persona, que se entiende que lo face con derecho. E de los mandamientos destas dos cosas, é destas dos maneras de derecho que de suso diximos, é de otros grandes saberes sacamos (12), é ayuntamos todas las leyes deste nuestro libro, segun que las fallamos escriptas en los libros de los Sabios antiguos, poniendo cada ley en su lugar, segund el ordenamiento por que las fecimos.

(a) Tít. 6, lib. 1 del F. R.—Tít. 2, lib. 3 de la N. R.

LEX II.—Est jus naturale, quod est commune omnibus animantibus: est jus gentium, quod est commune omnibus hominibus. Hoc dicit.

(1) *En si los homes.* Describitur, seu diffinitur hic jus naturale, prout est commune homini cum brutis; et secundum hoc dicitur ea esse de jure naturali, quæ natura omnia animalia docuit, et isto modo ponitur etiam *in lege* 1. §. *jus naturale, ff. de just. et jur. et instit. de jure natur. gent. et civ. in princip.* (*a*): et secundum hoc, jus naturale est, quòd est insitum animalibus á natura, id est divina dispositione, ut declarat Alber. *in dicto* §. *jus naturale*: sed secundum naturam, quam habet homo communem cum Angelis, scilicet rationabilitatem, sic diffinitur, jus naturale est quædam naturæ ratio, humanæ insita creaturæ, ad faciendum bonum, cavendumque contrarium, et isto modo ponitur *in cap. jus naturale, prima distinctione;* et primum præceptum legis naturæ, secundum hunc modum est, quod bonum est prosequendum, et faciendum, et malum vitandum; et super hoc fundantur omnia alia præcepta legis naturæ, ut videlicet omnia illa facienda vel vitanda pertineant ad præcepta legis naturæ, quæque ratio practica naturaliter apprehendit esse bona humana, secundum S. Thomam 1. 2. *quæst.* 94. *artic.* 3.

(2) *Casamiento.* Consensus animorum non est de jure naturali, quia de eo non participant animalia bruta (*b*); sed motus ad coitum et ipsa carnalis commixtio benè sunt de jure naturali, cùm talis motus et coitus fuerunt ante jus gentium vel civile, et de stimulis et instinctu naturæ processerunt, et de eo etiam animalia bruta participant, nec consideratur licitum ab illicito; nec per hoc potest dici, quód jus naturale inducat ad peccatum; quia eo jure quilibet coitus maris et fœminæ erat impunitus et permissus (*c*): neque erat distinctio filiorum legitimorum, et spuriorum, ut *in anthent. quibus modis natura. effic. sui,* §. *penult. et. fin.* Posteà per alia jura fuerunt distincti coitus, et aliqui reputati liciti, alii illiciti, et licitus coitus apellatur matrimonium, ex quo liberi procreantur, et memoria parentum conservatur; sic Jacobus de Aret. quem sequitur Alberic. declarat *in dicto* §. *jus naturale*; et his dictis videtur etiam assensisse Baldum ibi: dicit tamen, quòd conjunctio illicita potest considerari dupliciter, uno modo quantum ad esse, alio modo quantum ad deformitatem esse. Primo modo, copula carnalis est de jure naturali, quia jus, et bonum convertuntur. Secundo modo, non est de jure naturali. Adverte etiam, quòd nos, non qualemcumque coitum maris et fœminæ, matrimonium appellamus; sed illum qui hominibus licitus est secundum rationem, qua Deus dotavit hominem, mediante scilicet matrimonio: et istud est, quod vult ista litera, et *dict.* §. *jus naturale*, cum dicit: *quam nos matrimonium appellamus*. ut sit sensus, non quòd ipsa maris et fœminæ copula sit matrimonium, sed quòd sine matrimonio etiam de jure naturali nobis licita non sit; unde sequitur, nos ideo maris et fœminæ conjunctionem, matrimonium apellare, eò quòd aliter quàm ex matrimonio nobis licita non sit; et idem vult S. Thom. 3. *part.* cum tractat de matrimonio, *q.* 4. *artic.* 1. quòd matrimonium eo modo dicitur de jure naturali, quo natura ad illud inclinat, et mediante libero arbitrio completur; quia ratio naturalis ad ipsum inclinat dupliciter, quantum scilicet ad bonum prolis, non solùm in generatione, verùm etiam in procreatione et disciplina, cùm secundum Philosophum, tria sunt, quæ à parentibus habemus, esse, scilicet, et nutrimentum, et disciplinam. Secundo, quoad secundarium finem matrimonii, qui es mutuum obsequium sibi â conjugibus in rebus domesticis impensum. Apparet ergo jure naturali hominibus illam tantùm copulam convenire, quæ ratione et jure subsistat, qualis est conjugalis, ut eleganter tradit Fortu. *in dicto* §. *jus naturale*, et vult Joannes Lupi Segoviensis *in tractatu de matrimonio, col.* 5. hoc idem vult Joannes Fab. *in princip. instit. si quadru. paup. fec. dica.* dicens, quòd cum homo sit rationalis á natura, quidquid ratio dissuadet est sibi contra naturam. Cùm igitur naturalis ratio suadeat fœdus conjugii, et cæteros amplexus dissuadeat, non dubium facere hominem naturam cæteros sectando, quos ratio naturalis abhorret; et dicit Sanctus Thomas *in* 4. *sententiarum, distinct.* 26. quòd matrimonium, prout est in officium generandi prolem, quæ erat necessaria, etiam peccato non extante, institutum fuit á Deo etiam ante peccatum Adæ, ut patet *Genes.* 1. *v.* 28. *Crescite, et multiplicamini*, etc. Sed ut est remedium contra peccatum, institutum fuit post peccatum tempore legis naturæ. Secundùm verò determinationem personarum contrahentium, institutum fuit in lege Moysi. Secundùm verò quòd est Sacramentum repræsentans conjunctionem Christi et Ecclesiæ, institutum est in nova lege, et secundùm hoc est Sacramentum novæ legis. Ex prædictis posset decidi quæstio, an inter Indos maris Occeani, qui in sua infidelitate et gentilitate accipiebant uxores, fuerit verum matrimonium; quia ut audivi, in multis gentibus illarum Provinciarum erat maxima ruditas et ignorantia, et erant ut homines sylvestres, et sicut dicit Tullius *in primo Rethoriæ*, homines á principio sæculi sylvestres erant, et tunc nemo scivit proprias neque certas nuptias, in quibus matrimonium consistit; et dicit S. Thom. 3. *part. quæst.* 41. *art.* 1. *supra relato, in responso ad secundum*, quòd verbum Tullii potest esse verum quantum ad aliquam gentem: si tamen accipiatur principium proximum illius gentis, per quod ab aliis gentibus est distincta; ex quo videtur velle, quòd si in tali gente deficeret ratio naturalis, quæ inclinat ad matrimonium cum certa muliere propter effecttus supradictos, non esse verum matrimonium, quod reputo difficile ad cognoscendum; quia regulariter in omnibus gentibus matrimonium producitur ad effectum, per id ad quod naturalis ratio inclinat: neque dictum Tullii est verum universaliter, cum dicit, de *principio sæculi;* quia Sacra Scriptura recitat fuisse conjuguia á principio humani generis.

miento de todas las cosas divinas y humanas,» es sobradamente inexacto, y está mal expticado en las palabras siguientes, que le sirven de limitacion. Esta impropiedad, consignada en la ley romana que se cita, debe su orígen á la rivalidad que habia entre los jurisconsultos romanos y los filósofos estoicos, atribuyendo cada uno á la ciencia que profesaba el poder de hacer buenos á los hombres; y por eso Ulpiano definió la ciencia del derecho del mismo modo que aquellos filósofos antiguos definieron la filosofía.

(*a*) Algunos han creido en vista de esta definicion, que los filósofos estoicos, á cuya escuela pertenecian los jurisconsultos romanos, sostenian que los brutos tenian razon ó alma racional, y que por tanto los consideraban capaces de tener obligacion ó estar sujetos á derecho. Mas está muy averiguado que la escuela estoica no tenia semejante creencia, y que el sentido esta definicion es comprender en el derecho natural aquellos actos que, siendo practicados por los brutos en fuerza de su instinto, los ejecuta el hombre á su vez con razon y acuerdo; por ejemplo, defenderse, unirse el varon á la hembra, y otros sin número. Así lo explica Cuyacio en su nota al principio de este título de las Instituciones, sin que por esto deba desconocerse la inexactitud de la definicion.

(*b*) Asi se explica Gregorio Lopez conforme á la doctrina expuesta en su precedente comentario; mas como ya hemos manifestado que los brutos son incapaces de derecho y obligacion, sin que sea preciso detenerse á demostrarlo, y como el consentimiento de los ánimos, es decir, de la voluntad, es un acto humano, deben entenderse estas palabras en sentido contrario, á saber: el consentimiento de los ánimos es de derecho natural, y de él no participan los brutos. Y esta es la razon por la cual es el matrimonio de derecho natural, y no lo es la union de los brutos. Esta es un acto natural, como instintivo, que no está sujeto al derecho natural de que los brutos son incapaces; pero aquel es un vínculo que resulta de un contrato consensual, sujeto por tanto á los preceptos del derecho.

(*c*) No podemos convenir con Gregorio Lopez en que por derecho natural era permitida cualquiera union de varon y hembra, y que despues el derecho positivo estableciese la diferencia de union lícita é ilícita. El derecho natural resiste con horror la union con padres, hijos y hermanos, que ha sido prohibida siempre por todas las gentes aun en los pueblos bárbaros. Y aun se infiere de lo que sigue en el comentario, que Gregorio Lopez conviene en que la razon ó derecho natural repugna algunos enlaces.

(3) *A sus fijos.* Non ergo pacto vel consuetudine potest istud jus educationis tolli, cum sit de jure naturali: *L. jura sanguinis, ff. de regul. jur.*; §. *sed naturalia, instit. de jure nat. gent. et civi.* et licèt filius dissipet partem sibi ad alimenta assignatam, pater tenebitur educare, ut tradit Bald. *in dicto* § *jus naturale, L.* 1, *ff. de jus et jur.* et Joan Fab. *instit. eod. in fine principii;* et improbare videtur Ambros. nimis curiosam, nimisque sollicitam liberorum educationem, *lib* 5. *Hexæmerum, cap.* 13. cum postquam refert avis alcyonis naturam et modum, quo in littore maris ponit ova sua, et fovet, quousque pullos educit, et teneros fœtus non latibulis abscondit, aut tectis: nec includit cavernis, sed nudo et rigenti commitit solo; nec defendit à frigore, sed divino fætu, quò magis cætera despiciat, tutiores fore existimat: subdit B. Ambros. hæc verba: *quis nostrum parvulos suos non vestimentis tegat, tectisque abscondat? quis non claudat septis cubiculorum? quis non ita diligenter undique fenestras obstruat, ne qua aura possit penetrare? Meritò quos tan sollicitè induimus, ac fovemus, exuimus eos clementiæ cœlestis involucro;* hæc Ambrosius.

(4) *Todas las animalias.* Omnia animalia sunt docta naturaliter in quibusdam instinctibus (*d*), per quæ tendunt ad conservationem propriæ speciei, ut hic, et *in dicto* §. *jus naturale* habetur, et tradit. Aristot. 2. *de anima:* Bal. *in L.* 1. §. *hujus studii, in princip. ff. de justitia et jure.*

(5) *De todas las gentes.* Adde. *L.* 1. §. *jus gentium, cum legibus sequentibus. ff. de just. et. jur. et in* §. 1. *vers. quòd verò naturalis ratio, instit. de jure naturali, et in cap. jus gentium* 1. *distinct.*

(6) *Apartadamente.* Distinctio dominiorum fuit de jure gentium, ut hic et in juribus, de quibus sup. *L. ex hoc jure. ff. de just. et jur.* erat enim de jure naturali communis omnium possesio, *cap. jus naturale*, 1. *distinct.* et dicit B. Clemens *in epist.* 4. communis omnium usus, omnium quæ sunt in hoc mundo, omnibus esse hominibus debuit, sed per iniquitatem alius dixit hoc esse suum, alius istud, et sic inter mortales facta est divisio; ut tamen dicit Innoc. *in. cap. quod super his, de voto*, non fuit malum, imó bonum facere hanc divisionem et appropriationem; quia naturale est, res communes negligi, et communio discordiam parit: istud ergo jus gentium subsecutum post just naturale, distinxit dominia, ita ut non consideremus usum tantùm, sed causam, ut dicit Bal. *in L. in rebus. col. penult. C. de jure dot.*

(7) *Departidos los campos.* Agris termini impositi, dicit L. *ex hoc jure, ff. de just. et jur.* et isti termini debent esse notabiles in distinctione provinciarum et territoriorum, ut tradit Joan. Andr. *in cap. ex litteris, de probat.* et ut plurimum solent distingui per flumina: et dicit Paulus de Castr. *in dicta L. ex hoc jure, col pen.* verbum notandum, quòd in dubio, si aliter non constaret, flumen videtur dividere: et vide quæ notat Archid. 13. *quæst.* 1. *in cap.* 1. *col.* 2.

(8) *Loar á Dios.* Adde L. 2 *et fin. tit.* 2. *part.* 2. *et quæ ibi dixi.*

(9) *Obedescer á sus padres é á sus madres.* Adde L. *veluti, ff. de just. et jur. et quæ ibi* Alberic. et Lucæ 2. dicitur: *El erat subditus illis*, ubi Ambros. Deferebat homini, deferebat ancillæ, deferebat simulato patri, et miraris si Deo detulit? El paulò inferiùs: disce quòd parentibus tuis debeas, cum legis, á patre filium non voluntate, non opere, non tempore discrepare: et si personis duo, potestate unum sunt, et utique nullum ille patet cœlestis laborem generationis expertus est, tu matri debes pudoris injuriam, virginitatis dispendium, partus periculum, matri longa fastidia, longa discrimina et cætera. Et quid si pater, et Princeps diversa jubeant, cui sit parendum? Lucas de Pen. *in L. quicumque, C. de cohorta lib.* 12 quòd patri, quando concurrunt in jubendo: vide ibi (*e*).

(10) *A su tierrn.* Adde *dict. L. veluti. ff de just it et jur.* et si concurrunt in idem Civitas alicujus, et res publica Imperii sive Regni, plus et prius civis tenetur suæ Civitati, quam Imperio, sive Regno, secundum Lucam de Pen. per textum ibi, *in L. quicumque, C. de cohorta. lib.* 12 (*f*).

(11) *Amparar.* Adde *L. ut vim, ff de justitia, et jure*; et vide L. 2. *tit.* 8. *part.* 7. et quæ ibi dixi: et *in lege* 3. *tit.* 16. *part.* 2.

(12) *Grandes saberes sacamos.* Videas hic unde sumptæ sunt istæ leges, et vide *infrà eod. in lege* 6.

LEY III.—Del departimiento de las leyes (a).

Como quier que las leyes sean unas quanto en derecho, en dos maneras se departen quanto en razon. La una es á pró de las almas, y la otra á pró de los cuerpos. La de las almas, es quanto en creencia. La de los cuerpos es quanto en buena vida. E de cada una destas dirémos adelante como se deben facer. E por estas dos se gobierna todo el mundo: ca en estas yace gualardon de los bienes (1) á cada uno segun debe haber, é escarmiento de los males. E el departimiento de los bienes es en tres maneras. La primera que cae en los mayores, así como en los Señores, ó en los padres, que cada uno de estos han derecho de facer bien de lo suyo: los padres á los fijos, ó á los otros parientes por naturaleza del linage: los Señores á sus vasallos (b), ó á los otros que son en su señorío por el servicio que dellos resciben. E el otro departimiento es en los iguales, así como en los desposorios, é en los casamientos: ca el bien facer de esta manera tornase á pró de aquel que lo face, en dos maneras. La una, que le está bien de lo facer. La otra, que se torna todo á honra é pró de sí mismo. E el tercero es en los menores, así como en los fijos, ó en los criados, ó en los vasallos, ó en los siervos: ca este bien facer es otrosí con gran bondad, del que lo bien face: é nácele ende dos bienes que son muy nobles: el uno es grandeza, el otro es poderío: mas porque este departimiento de los bienes non podria al home tener pró, si guardado non fuese, por eso ovo y menester temperamiento, así como facer bien do conviene, é como, é quando (2), é otrosí en saber refrenar el mal, é tollerlo, é escarmentarlo en los tiempos, é en las sazones que es menester: catando los fechos (3) quales son, é quien los face, é de que manera, é en quales lugares. E con estas dos cosas se endereza el mundo faciendo bien á los que bien facen, é dando pena, é escarmiento á los que lo merescen. E Nos el Rey

(*d*) Aquí debe distinguirse el *instinto* natural, del *derecho* natural, segun hemos explicado poco ántes.

(*e*) Creemos, por el contrario, que si concurren en contradiccion los preceptos del padre con las leyes del Estado, deben ser estas obedecidas con preferencia.

(*f*) Antes bien juzgamos nosotros que es incuestionable la preferencia que debe darse á las leyes del Estado si concurren en contradiccion con los estatutos de alguna ciudad; porque estos son derogados por aquellas, y no al contrario.